

Ia. POZNÁMKA K DRUHÉMU VYDÁNÍ

Pro druhé vydání Conteho *Dějin římské literatury* jsem bibliografický soupis, který jsme původně sestavili s T. Vykypělovou, doplnil o české a výběrově i slovenské překlady z římské literatury, které vyšly od roku 2003 do začátku prosince 2007 (s několika málo výjimkami majícími vyjít na počátku roku 2008), a znovu jsem prošel, doplnil a opravil i starší uvedené záznamy. Významnou pomoc, zejména z oblasti latinské raně křesťanské literatury, mi v tomto ohledu poskytly bibliografické soupisy Jiřího Dvořáka, obsahující prameny i českou sekundární literaturu, jimiž Dvořák opatřil české vydání *Slovníku starokřesťanské literatury* Heinricha Krafta (přel. J. KAPLAN, Kostelní Vydří, Karmelitánské nakladatelství 2005). Výběrová bibliografie českých a slovenských překladů z latinské i řecké patristiky je obsažena rovněž v publikaci HAZLETT, IAN (vyd.), *Rané křesťanství. Počátky a vývoj církve do roku 600*, přel. P. KITZLER, Brno, CDK 2008.

V textu je užito následujících zkratk: AK = Antická knihovna; AP = Antická próza; ČKD = Časopis pro katolické duchovenstvo (do roku 1852), později Časopis katolického duchovenstva; ZJKF = Zprávy Jednoty klasických filologů.

Petr Kitzler

II. PŘEKLADY JEDNOTLIVÝCH AUTORŮ A DĚL

ACCIIUS

Přel. TIMOTHEJ HRUBÝ. In: *Anthologie z básníků římských*. Praha 1894.

Přel. FERDINAND STIEBITZ. In: *Výbor z římské poezie v překladech*. Praha 1935.

ACTA (DISPUTATIONIS) ACACII (ACHATII)

Acta Acacii aneb Podvratná moc smíchu. Přel. PETR KITZLER. In: ZUZANA SILAGIOVÁ – HANA ŠEDINOVÁ – PETR KITZLER (vyd.), *Donum magistrae. Ad honorem Dana Martínkové*. Praha 2007, s. 51-62.

AD OCEANUM ➤ ANTHOLOGIA LATINA

AELIUS LAMPRIDIUS ➤ též HISTORIA AUGUSTA

Commodus Antoninus. Diadumenos Antoninus. Antoninus Heliogabalus. Alexandr Severus. Přel. JAN BURIAN a BOHUMILA MOUCHOVÁ. In: *Portréty světovládů I (Od Hadriana po Alexandra Severa)*. Praha 1982 (AK, sv. 47).

AELIUS SPARTIANUS ➤ též HISTORIA AUGUSTA

Životopis Hadrianův. Aelius. Didius Iulianus. Severus. Pescennius Niger. Antonius Caracallus. Antonius Geta. Přel. JAN BURIAN a BOHUMILA MOUCHOVÁ. In: *Portréty světovládů I (Od Hadriana po Alexandra Severa)*. Praha 1982 (AK, sv. 47).

Život filosofa Marca Aurelia a Caracally. Přel. NATAŠA OP DE HIPT (Caracallu přel. JAROSLAV ŠONKA). In: *O cizích osudech*. Praha 1972 (AP, sv. 3).

AETHERIA ➤ PEREGRINATIO AETHERIAE

AMBROSIIUS

Řeč na neděli Devítník. Přel. J. Č. In: Blahověst 12, 1862, s. 49-50.

Řeč na neděli II. v postě. Přel. J. Č. In: Blahověst 12, 1862, s. 102-103.

Řeč na neděli IV. v postě. Přel. J. Č. In: Blahověst 12, 1862, s. 137-138.

- Řeč na neděli Květnou.* Přel. J. Č. In: Blahověst 12, 1862, s. 153-154.
Řeč na Hod Boží velikonoční. Přel. J. Č. In: Blahověst 12, 1862, s. 169-170.
Řeč na neděli IV. po sv. Duchu. Přel. J. Č. In: Blahověst 12, 1862, s. 297-298.
Řeč na neděli VI. po sv. Duchu (Na slova epišt. k Řím. 6,3-11). Přel. J. Č. In: Blahověst 12, 1862, s. 313-314.
Řeč na neděli XIV. po sv. Duchu. Přel. J. Č. In: Blahověst 12, 1862, s. 396.
Řeč na neděli XXII. po sv. Duchu. Přel. J. Č. In: Blahověst 12, 1862, s. 473-474.
Řeč na svátek sv. Anežky, panny a mučednice Římské, roku 377. In: Pax 1, 1926, s. 47-49.
Přel. KAREL HRDINA. In: *Výbor z římské poezie v překladech.* Praha 1935.
Kniha o Tajemstvích. Přel. MAURUS VERZICH. In: Pax 12, 1937, s. 138-141, 154-156, 173-175, 187-192.
O dobru smrti. Přel. TIMOTHEUS VODIČKA. In: Praporec 2, 1940, č. 4-5, str. 17-32.
O pannách. O bratru Satyrovi. Přel. JOSEF ZVĚŘINA (*O pannách*) a dominikánští bohoslovci v Olomouci, překlad přehlédli ONDŘEJ PETRŮ (*O bratru Satyrovi*). Olomouc 1948.
Petru a Pavlovi (Apostolorum passio). Přel. JOSEF ŠKRÁŠEK. In: Katolické noviny 27, 1975, č. 25, s. 2.
Přijď (Intende qui regis Israel). Přel. JOSEF ŠKRÁŠEK. In: Katolické noviny 27, 1975, č. 49, s. 2.
Přel. MILOŠ VODIČKA, odb. pomoc JANA a JIŘÍ MATLOVI. In: *Sbohem, starý Říme.* Praha 1983.
De mysteriis – Tajemství (ukázky). Přel. JOSEF J. NOVÁK. In: *Patristická čítanka.* Praha ¹1983, ²1988.
De sacramentis – O svátostech (ukázky). Přel. JOSEF J. NOVÁK. In: *Patristická čítanka.* Praha ¹1983, ²1988.
Eliáš a půst (ukázky). Přel. JOSEF J. NOVÁK. In: *Patristická čítanka.* Praha ¹1983, ²1988.
O smrti bratra Satyra (ukázky). Přel. JANA NECHUTOVÁ. In: JANA NECHUTOVÁ, *Úděl a útěcha.* Heršpice 1995.

AMMIANUS MARCELLINUS

- Konec císaře Juliána.* Přel. FERDINAND STIEBITZ. Brno 1927.
Soumrak římské říše. Přel. JOSEF ČEŠKA. Praha 1975.
Římské dejiny. Přel. DANIEL ŠKOVIERA. Bratislava 1988.
Dejiny římské říše za soumraku antiky. Přel. JOSEF ČEŠKA. Praha 2002 (AK, sv. 69).

ANONYMUS EINSIDLENSIS ➤ CARMINA EINSIDLENSIA

ANONYMUS VALESH ➤ EXCERPTA VALESIANA

ANTHOLOGIA LATINA ➤ též PERVIGILIUM VENERIS

- Modlitba k Okeanu. Růže. Píseň plavců.* Přel. FERDINAND STIEBITZ. In: *Výbor z římské poezie v překladech.* Praha 1935.
Modlitba k Okeanu. Píseň plavců. K chvále Slunce. Růže – symbol pomíječnosti. Přel. [FERDINAND STIEBITZ]. In: *Římská lyrika.* Praha 1957.
Océane. Růže. Chvála Slunce. Venušina zahrádka. Přel. DANA SVOBODOVÁ. In: *Sbohem, starý Říme.* Praha 1983.

APICIUS

- O umění kuchařském.* Přel. JAN MACKŮ. In: *Čtení o antice 1977.* Praha 1978 (AK, prémie).

APOCRYPHI ➤ NOVOZÁKONNÍ APOKRYFY

APPENDIX VERGILIANA

- Priápeia ➤ CARMINA PRIAPEA*